Student Papers on the Archaeology of Jordan

Resulting from a Joint German-Jordanian Workshop to Promote Academic Writing in English for Students in Archaeology

edited by
Simon M. Halama
(Ludwig-Maximilians-Universität München)
and
Nabil Ali
(University of Jordan)

München / Amman

2023

An educational cooperation of:







© Individual Authors, 2023

All rights reserved. No part of this reader may be reproduced or cited without the permission by the respective authors. For any requiries contact the editors.

Layout and Typesetting: Simon M. Halama

Gefördert durch:





Table of Contents

Pretace	5
List of Contributors	9
LANA JABER: The Discussion of Material and Time between 2500 and 1950 BC in the Southern Levant	11
SARA NASSER: Feasting During the Late Bronze Age in the Southern Levant: A Case Study from Tall Al-Umayri	21
KAMAL AL-NOUBANI: Ground Stone Typology and its Correlation to Social Organization in the Iron Age II: Tall Jawa as a Case Study	31
SENAREET SHED: Tracing Cultural Narratives: A Comparative Study of Moabite and Ammonite Figurines	49
Tala Alajlouni: Gender and Ritual Roles of Anthropomorphic Statues and Figurines at the WT-13 Site during the Iron Age II	61
ALHARETH ALDMOUR: Ethnic Identity in Archaeology: The kingdoms of Moab and Edom in Jordan during the Iron Age	73
ZAINAB HWEIJ: Marduk on seals from the southern Levant: unraveling the influence of Mesopotamian mythology through seals	83
EMILIA PFÄFFEL: Roman Provincial Towns: A Comparative Study on Urban Development in Jordan and Britain	91
CAROLIN VOGT: The cartographic language of the Madaba map	113
7 . 2	

Preface

The papers assembled in this reader were written by students of the School for Archaeology and Tourism, The University of Jordan, and of the Faculty for the Study of Culture, Ludwig-Maximilians-Universität München. All authors participated in a joint workshop on Academic Writing in Archaeology, generously funded by the German Academic Exchange Service (DAAD) with funds from the Auswärtiges Amt (German Foreign Ministry). This workshop consisted of four phases, some conducted separately at the two partner institutions, and some together in Munich.

An initial phase carried out at the two partner institutions. In this phase the participants were introduced to the project and had to choose a topic for their future paper. The only condition was that the topic had to be related to the archaeology of Jordan as an overarching theme for the project.

The second phase consisted of a workshop held in presence in Munich in June 2023 in cooperation with the Writing Center of LMU Munich. Here, the participants were trained in several relevant topics on academic writing in English in general, and academic writing in archaeology more specifically. This included aspects like formulating topic, thesis statement, and research questions, structuring an academic paper, argumentation in archaeology, formulating and structuring academic texts from the sentence to the paragraph, and citation systems. Also, the topics chosen by the participants were discussed and they started to write their papers, and peer-reviewed the first texts produced within that period.

The third, and longest phase was devoted to the writing of the papers and ended with the submission of a first version, to be reviewed by both lecturers involved in the project.

After receiving feedback from the two reviewers, the participants had to revise their papers and submit a second version of their paper. This was again reviewed, and proof-read by the editors. In most cases, another revision took place subsequently.

Throughout all phases, the participants had the opportunity to discuss their progress with the two involved lecturers, and of course among themselves. Moreover, they could schedule an online writing consultation at the Writing Center of LMU during phases 3 and 4.

The results of this process – which apart from phase 2 – resembles in many aspects the usual process of publishing a paper, are now presented in this reader, which is publicly available at the two involved partner institutions. We would like to add some remarks as to how the papers assembled here should be read.

As we emphasise in the title of this reader, all papers were written by students. The participating students had various backgrounds in many respects: Some were Bachelor students in their second or third year in archaeology, some were already Master students, already specialising in a certain field of archaeology. Some were extremely familiar with archaeology in Jordan, others had hardly learnt anything about Jordanian archaeology before. Some had already written several papers and / or their BA thesis, while others had never written any academic paper – let alone in a foreign language like English. Also, the knowledge and writing abilities in English varied.

Therefore, the focus of the project was to achieve any kind of progress in the individual development of each participating student as concerns her / his academic writing abilities. Academic writing skills em-

brace a lot of different aspects, from the peculiarities of citation to the intricacies of reasoning and argumentation, from formulating clear sentences and paragraphs to developing a reasonable and comprehensible structure for a paper as a whole, and many more. That is to say, that writing an academic paper is a complex activity, based on many different skills which also have to be combined in a constructive way. Not the least, academic writing, and especially reasoning, comprise also strongly discipline-specific aspects. For this very reason, we combined teaching units on general aspects of academic writing with some on aspects specific to archaeology. So, in essence, the complexity of the task and the different backgrounds of the participants, from the outset, presupposed, that we could not expect all participants to reach the same level of proficiency within this rather short time. Of course, all texts assembled here had to satisfy certain minimal conditions, e. g. complying with standards of good academic practice, in particular avoiding plagiarism and giving appropriate credit to the sources used, or, as concerns content and structure, to find a general logic structure and treat the chosen topic in a comprehensible way.

Many students chose ambitious topics and research questions for their papers, sometimes underestimating the amount of work that would have been necessary to write the respective papers. So, often, these had to be reduced to case studies, or narrowed down to smaller topics, that could realistically be studied within the given time. So, starting with big questions, some papers – naturally – end up with providing rather small answers. But these, in most instances, at least provide a facet of the possible answer to the larger question, or demonstrate, whether the suggested way might be fertile or not. Where this has been achieved, it is already more than we initially expected. The project did in no way aim at producing papers that contain original research and insights. We did also not expect to reach a level of proficiency, that would qualify the final texts for a proper scientific publication. This could, realistically, not have been achieved within the framework of this project. Therefore, also the readers of these papers should not expect to gain insights relevant to research. These papers should neither be read or used in the same way as papers published in an archaeological journal. That means, they should not be cited, neither positively nor critically, as if they were original contributions to research and academic discourse. This would simply not do justice to the authors and current the stage of their academic education.

Instead, these papers should be read as documents of the individual state of academic education of the participants of our workshop, as witnesses to their individual development and achievements, and as milestones on their way to become researchers and academic authors. Over the last months, we have seen how initial ideas and questions were confronted with the material available for study, how topics were trimmed to a manageable size, how methodological approaches were sought and found, how arguments were developed and conclusions formed, how all of these aspects were integrated into a structure, and how the resulting texts and their elements were successivly revised and refined until they reached the stage documented in this reader. Also, to various degrees, the authors found 'their voice', managing to express their thoughts on an archaeological subject in a language that is not their own. We have seen how some students managed the various stages in this process very well and largely independently, while others were struggling more with the one or the other aspect and needed more feedback and support. But most importantely, we witnessed a lot of commitment as well as a lot of courage to walk on untrodden paths and to put into effect ideas developed by the students themselves. As printed here, all of the papers do express interesting ideas and approaches, some of them even original, and they formulate individual insights which the authors gained in the process of writing them. This is, in our view, a formidable result, especially for those participants who had never written an academic paper at all. But it does not necessarily mean, that all conclusions would stand the test of more in depth analysis and research.

In any case, the papers still reflect to some degree the point from which the participants of this project departed but, more importantly, also the progress they made in the course of the project. Therefore, we hope, that this reader will encourage its potential readers among the students and colleagues of our two institutions, to engage in similar projects. That is, on the part of our fellow colleagues, to create opportunities for students to gather experiences in academic writing, and on the part of the students, to make

use of such opportunities. Well-developed skills in academic writing are a key factor for success in the academic world, as most research is published and disseminated in some kind of textual form, and as the record of publication is usually the most important criterion for evaluating the quality of research of an academic. As it needs time and experience, trial and error, a lot of writing – and likewiese important – a lot of qualified feedback, one should, as a student, use any opportunity to write on academic matters as early as possible. And we, as the teachers at our universities, should see it as one of our responsibilities, to support students not only in the acquisition of theoretical and factual knowledge, of methodological skills and other disciplin-specific abilities, but also in their development as academic authors. We hope, that this project has not only done so in the case of our participants, but that it inspires others to follow in our foot steps, in the one or the other way.

All the papers were subject to proof-reading by the editors in order to reduce the amount of remaining obvious errors or short-comings on the level of language after the previous revisions of the text which focused on content and formalia. Therefore, any remaining mistakes should thus be attributed to the editors, not to the authors.

We want to conclude by expressing our gratitude, first and foremost, to the participating students for their enthusiam and non-relenting efforts in working on their papers. Then, we would like to thank Ms Tabea Hawkins of the Writing Center of LMU Munich for her excellent lessons on academic English and academic writing and the smooth and fruitful cooperation, and Ms Susan Radwan for her support in organising the workshop in Munich and in all other administrative matters. Last, but not least, all of this project could not have been realized without the financial support by the German Academic Exchange Service and the Auswärtiges Amt (German Foreign Ministry). Therefore, we also thank the responsible persons, for selecting this project and supporting it within the framework of the Ta'ziz partnership programme.

München and Amman December 2023

Simon M. Halama and Nabil Ali

List of Contributors

Alhareth Aldmour BA student, The University of Jordan

Tala al-Ajlouni MA student, The University of Jordan

Zainab Hweij MA student, The University of Jordan

Lana Jaber BA student, The University of Jordan

SARA NASSER BA student, The University of Jordan

KAMAL AL-NOUBANI BA student, The University of Jordan

EMILIA PFÄFFEL
MA student, Ludwig-Maximilians-Universität München

Senareet Shed BA student, The University of Jordan

CAROLIN VOGT MA student, Ludwig-Maximilians-Universität München

The Editors

SIMON M. HALAMA Ludwig-Maximilians-Universität München Department für Kulturwissenschaften und Altertumskunde s.halama@lmu.de NABIL ALI The University of Jordan Department of Archaeology nabil.ali@ju.edu.jo

مقدمة

ونود أن نختتم كلمتنا بالإعراب عن امتناننا، أولاً وقبل كل شيء، للطلاب المشاركين على حماستهم وجهودهم LMU المتواصلة في العمل على أوراقهم البحثية. نود أن نشكر أيضاً السيدة تابيا هوكينز من مركز الكتابة بجامعة ميونيخ على دروسها الممتازة في اللغة الإنجليزية الأكاديمية والكتابة الأكاديمية والتعاون السلس والمثمر، والسيدة سوزان رضوان على دعمها في تنظيم ورشة العمل في ميونيخ وفي الكثير من المسائل الإدارية. وأخيرًا وليس آخرًا، لم يكن من الممكن تحقيق كل هذا المشروع بدون الدعم المالي من هيئة التبادل الأكاديمي الألمانية ووزارة الخارجية الألمانية. ولذلك، نشكر أيضًا الأشخاص المسؤولين على اختيار هذا المشروع ودعمه في إطار برنامج شراكة تعزيز

ميونيخ وعمان

دیسمبر ۲۰۲۳

المؤلفون، ولو بدرجات متفاوتة، "صوتهم"، وتمكنوا من التعبير عن أفكارهم حول موضوع أثري بلغة ليست لغتهم. ولقد رأينا كيف مَكن بعض الطلاب من إدارة المراحل المختلفة في هذه العملية بشكل جيد جدًا وبشكل مستقل إلى حد كبير، بينما عاني البعض أكثر بسبب هذا الجانب أو غيره، واحتاجوا إلى مزيد من التعليقات والدعم. تجدر الإشارة هنا إلى أننا قد شهدنا الكثير من الالتزام وكذلك الكثير من الشجاعة للمضي في مسارات جديدة وغير مطروقة ووضع الأفكار التي طورها الطلاب أنفسهم موضع التنفيذ. كما هو مطبوع هنا، فإن جميع الأوراق البحثية تعبر عن أفكار ومقاربات مثيرة للاهتمام، وبعضها قد يصل لدرجة البحث الأصيل، وهي تصوغ رؤى فردية اكتسبها المؤلفون خلال عملية كتابتها. وهذا، في رأينا، نتيجة هائلة، خاصة بالنسبة لأولئك المشاركين الذين لم يكتبوا مسبقاً ورقة .بحثية أكاديمية على الإطلاق. هذا لا يعنى بالضرورة أن جميع النتائج ستصمد أمام اختبار التحليل والبحث المعمق لا تزال هذه الأوراق البحثية تعكس، على أية حال، إلى درجة ما، النقطة التي انطلق منها المشاركون في هذا المشروع، ولكن الأهم من ذلك أنها تعكس أيضًا التقدم الذي أحرزوه في سياق المشروع. لذلك، نأمل أن يشجع هذا الكتيب قراءه المحتملين من الطلاب والزملاء في مؤسستينا الأكادميتين، على الانخراط في مشاريع مماثلة، أي من جانب زملائنا، لخلق فرص للطلاب لجمع الخبرات في مجال الكتابة الأكاديمية، ومن جانب الطلاب، للاستفادة من هذه الفرص في حال توفرها. تعد المهارات المتطورة في الكتابة الأكاديمية عاملاً أساسيًا للنجاح في العالم الأكاديمي، حيث يتم تقديم معظم الأبحاث ونشرها في شكل نصى ما، كما أن سجل الأبحاث المنشورة عادة ما يكون المعيار الأكثر أهمية لتقييم جودة البحث العلمي للأكاديميين. ونظرًا لأن الأمر يحتاج إلى الوقت والخبرة، والتجربة والتعلم من الأخطاء، والكثير من الكتابة، وإضافة لذلك يحتاج الأمر للاستفادة من الكثير من التعليقات والردود على النصوص المكتوبة، وبالتالي يجب على الطالب استغلال أي فرصة للكتابة عن المسائل الأكادمية في أبكر وقت ممكن. ويجب أن نتحمل كمدرسين في جامعاتنا مسؤولياتنا المتعلقة بتقديم الدعم للطلاب، ليس فقط في اكتساب المعرفة النظرية والفعلية، وتلقين المهارات المنهجية وغيرها من القدرات الخاصة بكل تخصص على حدة، ولكن أيضًا في تطويرهم كمؤلفين أكادهيين. ونأمل ألا يكون هذا المشروع قد حقق أهدافه فقط فيها يخص المشاركين لدينا .فحسب، بل أن يلهم الآخرين ليتبعوا خطواتنا، بطريقة أو بأخرى

خضعت جميع الأوراق البحثية للتدقيق اللغوي من قبل المحررين، من أجل تقليل كمية الأخطاء الواضحة أو النواقص المتبقية على مستوى اللغة، وذلك بعد مراجعات النصوص التي ركزت على المحتوى والشكليات. ولذلك، فإن أى أخطاء متبقية يجب أن تنسب إلى المحررين، وليس إلى المؤلفين

لذلك، في جوهر الأمر، كان تعقيد المهمة والخلفيات المختلفة للمشاركين، منذ البداية، يفترض أننا لا نستطيع أن نتوقع أن يصل جميع المشاركين إلى نفس المستوى من الكفاءة خلال هذا الوقت القصير إلى حد ما. وبطبيعة الحال، كان على جميع النصوص المقدمة هنا أن تستوفي بعض الشروط الدنيا، على سبيل المثال: الامتثال لاتباع المعايير الأكاديمية الصحيحة، ولا سيما تجنب الانتحال والإشارة إلى الاقتباس والتوثيق المناسب للمصادر المستخدمة، فضلاً عن العمل على إيجاد بنية منطقية عامة ومعالجة المحتوى والموضوع المختار بطريقة مفهومة

اختار العديد من الطلاب موضوعات وأسئلة بحث طموحة لأوراقهم البحثية، وفي بعض الأحيان لم يحسنوا تقدير حجم العمل الذي تتطلبه كتابة الأوراق المعنية. لذلك، كان لابد، في كثير من الأحيان، من اختزالها في دراسات الحالة، وتضييق نطاقها إلى موضوعات أصغر، يمكن إنجاز دراستها -بشكل واقعي- خلال المدة المحددة. وبالتالي فإن بعض هذه الأبحاث التي بدأت بأسئلة كبيرة، انتهت بطبيعة الحال بتقديم إجابات صغيرة نوعًا ما، لكنها -في معظم الحالات - توفر على الأقل جانبًا من الإجابة المحتملة على السؤال الأكبر، أو توضح ما إذا كانت الطريقة المقترحة تؤتي أم الا. وحيثما تحقق ذلك، فهو بالفعل أكثر مما قد توقعنا التوصل إليه في البداية. لم يهدف المشروع، بأي حال من الأحوال، إلى إنتاج أوراق بحثية تحتوي على رؤىً وأبحاث أصيلة. كما أننا لم نتوقع أن نصل إلى مستوى من الكفاءة يؤهل النصوص النهائية للنشر العلمي المناسب. من الناحية الواقعية، لم يكن من الممكن تحقيق ذلك في إطار المدة الزمنية المحددة لهذا المشروع. ولذلك، لا ينبغي لقراء هذه الأوراق البحثية أن يتوقعوا الحصول على أفكار ورؤى جديدة ذات صلة بالبحث المطروح. وبالنتيجة يجب ألا تتم قراءة هذه الأوراق أو استخدامها بنفس طريقة التعامل مع الأوراق البحثية المنشورة في مجلات علم الآثار. وهذا يعني أنه لا ينبغي الاستشهاد بها، لا بشكل إيجابي ولا نقدي، كما لو كانت مساهمات أصيلة في البحث العلمي والسياق الأكادي. وذلك حرصاً منا على إنصاف المؤلفين وعدم التأثير على مرحلة تعليمهم الأكادي الحالية

يجب قراءة هذه الأوراق البحثية إذاً كوثائق عن الحالة الفردية للتعليم الأكادي يلمشاركين في ورشة العمل التي أشرفنا عليها، وكشاهد على تطورهم وإنجازاتهم الفردية، وكمنعطفات أساسية في طريقهم ليصبحوا باحثين ومؤلفين أكاديين. رأينا على مدى الأشهر الماضية كيف تمت المواجهة بين الأفكار والأسئلة الأولية مع المواد المتاحة للدراسة، وكيف تم تقليص المواضيع إلى حجم يمكن التحكم به، وكيف تم البحث عن المقاربات المنهجية وإيجادها، وكيف تم تطوير الحجج المنطقية والتوصل للاستنتاجات، وكيفية دمج كل هذه الجوانب في بنية هيكلية، وكيف تم -تباعاً- تنقيح وتشذيب النصوص الناتجة وعناصرها حتى وصلت إلى المرحلة الموثقة في هذا الكتيب. وجد

رابعاً: بعد تلقي ردود الفعل من المراجعين، كان على المشاركين مراجعة أوراقهم البحثية وتقديم نسخة محسنة منها. تحت مراجعة جميع الأوراق البحثية مرة أخرى وتدقيقها من قبل المحررين. وفي معظم الحالات تطلب الأمر . إجراء مراجعة ثالثة من قبل الطلاب قبل تسليم أبحاثهم النهائية لإتمام عملية التنضيد

أتيحت للمشاركين، خلال جميع المراحل، الفرصة لمناقشة التقدم الذي أحرزوه مع المحاضرين المشاركين، وبالطبع فيما بينهم. علاوة على ذلك، أتيحت لهم الفرصة لتحديد موعد -عبر الإنترنت- للحصول على استشارة فيما يتعلق خلال المرحلتين الثالثة والرابعة LMU بالكتابة الأكاديمية من خلال مركز الكتابة بجامعة

تشبه نتائج هذه العملية - باستثناء المرحلة الثانية - في كثير من جوانبها سير المراحل المعتادة لنشر ورقة بحثية، وهي مقدمة الآن في هذا الكتيب، وهو متاح للجمهور في المؤسستين الشريكتين المعنيتين. ونود تالياً أن نضيف بعض الملاحظات بشأن كيفية قراءة الأوراق البحثية المقدمة هنا

وكما نؤكد في عنوان هذا الكتيب، فإن جميع الأوراق البحثية تمت كتابتها من قبل الطلاب. كان الطلاب المشاركين من خلفيات مختلفة من نواح عدة: بعضهم كان طلاب في مرحلة الإجازة في علم الآثار في السنة الثانية أو الثالثة، وبعضهم طلاب في مرحلة ماجستير، وسبق لهم أن حددوا تخصصهم في مجال معين من علم الآثار. كان البعض على دراية كبيرة بعلم الآثار في الأردن، والبعض الآخر لم يكن لهم أي اطلاع مسبق على البحث الأثري في الأردن. كان لبعض الطلاب خبرة مسبقة في كتابة العديد من الأوراق البحثية و/أو أطروحة درجة البكالوريوس الخاصة بهم، بينما لم يكتب البعض الآخر أي ورقة بحثية أكاديمية على الإطلاق - ناهيك عن الكتابة بلغة أجنبية مثل اللغة الإنجليزية.

بالنظر إلى ما ذكر سابقاً، ركز المشروع بشكل أساسي على تحقيق أي نوع من التقدم في التنمية الفردية لكل طالبة وطالب مشارك بحسب قدراتهم في الكتابة الأكاديمية. تشمل مهارات الكتابة الأكاديمية الكثير من الجوانب المختلفة، بدءاً من مسائل التوثيق والاقتباس إلى تعقيدات الاستدلال وتقديم الحجج المنطقية، ومن صياغة جمل وفقرات واضحة إلى تطوير بنية منطقية ومفهومة للورقة البحثية ككل، وغير ذلك الكثير من الأمور الواجب مراعاتها. وبالتالي يمكن القول بأن كتابة ورقة بحثية أكاديمية هي نشاط معقد، يعتمد على العديد من المهارات المختلفة والتي يجب أيضًا الدمج فيما بينها بطريقة بناءة. وليس أقلها أن الكتابة الأكاديمية، وخاصة الاستدلال، تشتمل أيضًا على جوانب متنوعة يحددها كل تخصص أكاديمي على حدة. ولهذا السبب بالذات، قمنا بدمج وحدات التدريس المتعلقة بالجوانب الخاصة بعلم الآثار.

مقدمة

أعدت الأوراق البحثية المقدمة في هذا الكتيب من قبل طلاب في كلية الآثار والسياحة في الجامعة الأردنية، وكلية في ميونيخ. شارك جميع المؤلفين في ورشة عمل مشتركة (LMU) العلوم الثقافية في جامعة لودفيغ-ماكسيميليان حول الكتابة الأكاديمية في الموضوعات التي تبحث في علم الآثار. تم تمويل ورشة العمل هذه بسخاء من قبل هيئة ووزارة الخارجية الألمانية. تألفت ورشة العمل من أربع مراحل، تم إجراء بعضها (DAAD) التبادل الأكاديمي الألمانية .بشكل منفصل في المؤسستين الشريكتين، والبعض الآخر معاً في ميونيخ

أولاً: تم تنفيذ المرحلة الأولية في المؤسستين الشريكتين. تم في هذه المرحلة تعريف المشاركين بالمشروع وتوجب عليم اختيار موضوع لورقتهم البحثية المستقبلية، على أن تكون جميع الموضوعات متعلقة بالبحث الأثري في الأردن كفكرة أساسية للمشروع

ثانياً: تألفت المرحلة الثانية من ورشة عمل، أقيمت بحضور جميع المشاركين في مدينة ميونيخ في يونيو ٢٠٢٣ في ميونيخ. تم تدريب المشاركين على العديد من المواضيع ذات الصلة LMU بالتعاون مع مركز الكتابة بجامعة بالكتابة الأكادية باللغة الإنجليزية بشكل عام، والكتابة الأكادية في علم الآثار بشكل خاص. شمل ذلك جوانب عدة: على سبيل المثال صياغة الموضوع البحثي، وعرض الفرضية (الأطروحة)، وأسئلة البحث، وتركيب الورقة البحثية الأكادية، وتقديم الأدلة والبراهين في علم الآثار، بالإضافة إلى صياغة وهيكلة النصوص الأكادية من الجملة إلى الفقرة، وطرق توثيق الاقتباس. تمت كذلك في هذه المرحلة مناقشة أولى للمواضيع التي اختارها المشاركون وبدأوا في .

ثالثاً: خصصت المرحلة الثالثة، وهي المرحلة الأطول، لكتابة الأوراق البحثية وانتهت بتقديم النسخ الأولية، لتتم مراجعتها من قبل المحاضرين المشاركين في المشروع

أوراق بحثية طلابية عن علم الآثار في الأردن

أعدت في إطار ورشة العمل الألمانية-الأردنية لتطوير الكتابة الأكاديمية باللغة الإنكليزية لطلاب علم الآثار

إشراف وتحرير

د. سيمن م. هالاما (جامعة لودفيغ-ماكسيميليان في ميونخ)

> أ.د. نبيل العلي (الجامعة الأردنية)

> > ميونخ \ عمان 2023